

## СТАТЬИ

**В.Е. Хализев, А.А. Холиков**

### **ПАРАДОКСЫ И «ПЛОДОТВОРНЫЕ КРАЙНОСТИ» РУССКОГО ФОРМАЛИЗМА (МЕТОДОЛОГИЯ / МИРОВОЗЗРЕНИЕ)**

Авторы статьи сосредоточились на методологии русских формалистов в связи с их мировоззрением. Речь, в частности, идет о том, что в основе как теоретических построений, так и мировоззренческих установок представителей формальной школы заложена *парадоксальность* в широком смысле этого слова, т. е. внутреннее противоречие, которое, в свою очередь, не свидетельствует об их ошибочности, но указывает на ограниченность «инструментария», стимулирует к его усовершенствованию и более глубокому осмыслению основного объекта науки о литературе. В итоге рассуждений формализм встраивается в один ряд со звеньями русского утопизма начала XX в. (наряду с ницшеанством и марксизмом, космизмом и «новым религиозным сознанием»): это была *утопия преобразования мира* на почве обогащения человеческого восприятия с помощью нового искусства (прежде всего – словесного) и новой науки о нем.

*Ключевые слова:* литературоведение, история литературоведения, русский формализм.

The authors have focused on the methodology of Russian formalists in connection with their worldview. It is said that at the heart of both theoretical constructs and philosophical systems of representatives of the formal school lies a paradox (in the broadest sense of the word). This means an internal contradiction that is not a sign of falsity, but that points to the limitations of methods of research. And this encourages a better understanding of the main subject of literary criticism. Formalism at the end of the article is presented as a link in the Russian utopianism of the early twentieth century (along with Nietzscheanism and Marxism, cosmism and “new religious consciousness”), as a utopian transformation of the world on the basis of the enrichment of human perception with the help of new (primarily verbal) art and new research about it.

*Key words:* literary criticism, history of literary criticism, Russian formalism.

**Д.П. Ивинский**

**КНИГИ ПРОРОКОВ И РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА. 1.  
КНИГА ПРОРОКА ДАНИИЛА:  
ЗАМЕТКИ К ТЕМЕ<sup>1</sup>**

В статье обсуждаются различные аспекты восприятия Дан. русскими литераторами XVIII–XIX вв., преимущественно в связи с исторической и мистической темами.

*Ключевые слова:* история литературы, Державин, Жуковский, Пушкин, Тютчев, романтизм.

The article discusses some aspects of the perception of Daniel by various XVIII–XIX century Russian writers, mainly in connection with historical and mystical themes.

*Key words:* history of literature, Derzhavin, Zhukovsky, Pushkin, Tyutchev, Romanticism.

**М.Л. Ремнёва, Н.В. Николенкова**

**ДВОЙСТВЕННОЕ ЧИСЛО  
В ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИХ ТЕКСТАХ  
ПЕРЕХОДНОГО ЖАНРОВОГО ХАРАКТЕРА  
(конец XVI – XVII век)**

В статье рассмотрена одна из морфологических черт позднего церковнославянского языка, а именно изменение в употреблении в текстах форм двойственного числа разных частей речи. Анализируя характер употребления указанных форм в реальных текстах, авторы дают ответ на вопрос, в какой степени книжники следовали нормам церковнославянского языка, в том числе кодифицированным первыми грамматическими сочинениями.

*Ключевые слова:* агиографические тексты, норма, двойственное число, поздний церковнославянский язык.

The paper treats one of the morphological characteristics of late Church Slavonic, namely the change in the use of dual number forms of different parts of speech in the texts. Analyzing the ways the forms under consideration are used in real texts the authors answer the following question: to what extent did the book-compilers obey the norms of the Church Slavonic language including those which had been codified in the first grammatical writings.

*Key words:* agiographic texts, norm, dual number, late Church Slavonic.

**Г.И. Панова**

## **О СТРАТИФИКАЦИИ ВЫРАЖЕНИЯ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ ЗНАЧЕНИЙ В СТРУКТУРЕ СЛОВОФОРМ РУССКОГО ГЛАГОЛА**

В статье рассматриваются особенности формального выражения морфологических значений русского глагола дифференцированно по отношению к его морфологическим формам и словоформам; конкретизируется структура морфологической категории времени.

*Ключевые слова:* морфологическая форма, словоформа, формообразующие аффиксы, значение настоящего времени, непосредственное и опосредованное выражение морфологических значений, морфологические формы и словоформы настоящего времени.

The article deals with the features of formal expression of morphological meanings of the Russian verb as differentiated in relation to its morphological shapes and slovoforms; the author particularizes the structure of the morphological category of tense.

*Key words:* morphological form, slovoform, the word formative affixes, the meaning of the present tense, direct and indirect expression of morphological meanings.

**А.В. Уржа**

## **ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СПУТНИКИ НАСТОЯЩЕГО ИСТОРИЧЕСКОГО В РУССКИХ ПЕРЕВОДАХ НАРРАТИВНЫХ ТЕКСТОВ**

В фокусе исследования – функции «окружения» настоящего исторического – тех элементов текста, которые сопутствуют его появлению в нарративе. Что в контексте употребления *praesens historicum* не контрастирует с этим элементом, а поддерживает его в воздействии на читателя, приближает адресата к хронотопу повествуемых событий? Показательным материалом для наблюдений такого рода являются варианты русского перевода одного и того же повествовательного текста с другого языка. Мы сопоставим переводы, использующие настоящее историческое или прошедшее нарративное, и рассмотрим языковое окружение этих форм. При этом, поскольку речь каждый раз будет идти о комплексе средств, ориентированных на единый прагматический эффект, мы разделим изучаемый материал на несколько групп в зависимости от жанра оригинала и целевой аудитории, на которую ориентирован текст.

*Ключевые слова:* настоящее историческое, функция, адресат, художественный перевод, сопоставительный анализ.

The article is concerned with the semantic and grammatical environment of *praesens historicum* in Russian literary translations. The focus is made on the elements that interact with this transpositional verb form as a whole functional complex in the translated text. These are compared with the context of narrative past forms used in other translations of the same original. The pragmatic effect of functional ‘satellites’ of the present historical form is studied in the texts grouped according to their genre and target audience.

*Key words:* *praesens historicum*, dramatic present, function, context, translation, comparative analysis.

**Е Цисун (КНР)**

## **НУМЕРИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ В СОСТАВЕ ТЕРМИНОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМ<sup>1</sup>**

В статье анализируется роль, выполняемая элементами со значением числа (нумерическими) в составе терминов в китайском языке в сопоставлении с подобными единицами в русском языке. Исследование показывает, что нумерические элементы обладают в каждом из них двумя семантическими функциями – количественно-определяющей и количественно-комплектной, но при этом нумерический элемент с функцией второго типа употребляется в китайском языке гораздо чаще, чем в русском. Это свидетельствует о том, что научная картина мира, надстроенная над языковой («наивной») и пересекающаяся с ней, обладает национальным своеобразием.

*Ключевые слова:* китайский язык, русский язык, терминология, когнитивное терминоведение, научная картина мира, семантические функции, нумерические элементы.

The article has as its focus the semantic purport of numeric units as elements of the semantic structure of Chinese scientific terms comparing them with similar units in Russian. Our research shows that in both languages numeric elements participating in term formation can have two meanings – numeric-modifying and numeric-inclusive, but numeric elements with the second meaning are used much more frequently in Chinese than in Russian. We consider it as an evidence that the scientific world map- ping, constructed on the basis of naive world mapping and interconnected with it, is not the same for different nations being nationally and culturally specific rather than universal.

*Key words:* Chinese, Russian, terminology, cognitive terminology, scientific mapping of the world, semantic functions, numeric elements.

К 125-ЛЕТИЮ  
СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ Б.Л. ПАСТЕРНАКА

**И.В. Романова**

**УСТОЙЧИВЫЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ КОМБИНАЦИИ  
В СТИХОТВОРЕНИЯХ Б.Л. ПАСТЕРНАКА  
О ВОЙНЕ**

Статья отражает опыт применения оригинального программного комплекса «Гипертекстовый поиск слов-спутников в художественном тексте», который позволяет обнаружить повторяющиеся лексические комбинации в творчестве того или иного автора и установить неочевидные межтекстовые связи. В стихотворениях Пастернака о войне частотная лексика и лексика, входящая в состав устойчивых лексических комбинаций, не входят в тематическую группу «война».

*Ключевые слова:* лексические комбинации, поэтический мир, тематическая группа «война», межтекстовые связи.

The article reflects experience of application of the original software system “Hypertext Search for Companion-Words in Author's Texts” which allows to find duplicate lexical combinations in the works of an author and install non-obvious intertextual connections. In Pasternak’s poems about the war frequency lexemes and lexemes, which is a part recurring lexical combinations, not included in the thematic group “war”.

*Key words:* lexical combinations, poetic world, thematic group “war”, intertextual connections.

**О.А. Мальцева**

**РЕЛИГИОЗНАЯ СИМВОЛИКА В ПЕЙЗАЖНЫХ  
СТИХОТВОРЕНИЯХ ЦИКЛА Б. ПАСТЕРНАКА  
«ЕЛЕНЕ»**

В данной статье рассматривается религиозный подтекст цикла Б.Пастернака «Елене» из книги «Сестра моя – жизнь» (1922). Показана литургическая основа пейзажных стихотворений этого цикла. Особое внимание уделяется образу обретения миром дара Божьей благодати.

*Ключевые слова:* Б. Пастернак, цикл, пейзаж, христианские мотивы, образ благодати.

In the present article the religious subtext of Pasternak's cycle "To Helen" from his poetic book "My Sister Life" (1922) is considered. The liturgical foundations of landscape poems of this book are demonstrated. Special attention is paid to the image of the favor of God that is given to the World.

*Key words:* B. Pasternak, cycle, landscape, Christian motifs, an image of the favor of God.

**М.С. Руденко**

**АНТРОПОДИЦЕЯ БОРИСА ПАСТЕРНАКА  
(размышления над текстом «Доктора Живаго»)**

В романе «Доктор Живаго» человек «не звучит гордо». Герой романа выбирает Христов путь. Талантливый поэт и врач не борется за процветание, даже за жизнь, но под влиянием обстоятельств сознательно умаляет себя. Таким образом он следует Евангельским заветам. Отвергая рациональное, он действует интуитивно. То, что такой путь возможен, доказывают «Стихотворения Юрия Живаго».

*Ключевые слова:* естественное, жертва, жертвенность, жизнь, история, природа, рай, рациональное, Россия, слово, Христос, чудо.

“The word ‘man’ doesn’t sound proud” in the novel “Doctor Zhivago” of Boris Pasternak. The hero of the novel chooses the way of Christ. This talented poet and doctor doesn’t fight for prosperity, not even for his life. But, under the influence of circumstances, he consciously undervalues himself and his life. Thus goes he after the precepts of the Gospel. He rejects the rational principles and acts by intuition. The poems of the hero prove the possibility of such a way.

*Key words:* Christ, history, life, miracle, natural, nature, paradise, rational, Russia, a sacrifice, to sacrifice, word.

## МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

**З.И. Карцева**

### **МУЗЫКА В МОТИВНОЙ СТРУКТУРЕ ПРОЗЫ Э.ДВОРЯНОВОЙ**

Разговор о мотивной структуре романов Эмили Дворяновой более чем уместен, поскольку ее проза, буквально пронизанная музыкой, строится на *ассоциативных связях* между отдельными компонентами текста, создаваемых с помощью *лейтмотивов*, в комплексе и образующих единую *мотивную структуру*, помогающую раскрыть проблемное поле очень «женских» романов писательницы.

*Ключевые слова:* проза, музыка, лейтмотив, структура.

Talking about the motivic structure of E. Dvoryanova's novels is more than appropriate, because her prose is literally permeated with music, based on associative links between certain components of the text created by using leitmotifs, in one complex whole forming a single motivic structure, enabling the author to reveal the problematic field of her very "family-oriented" novels.

*Key words:* prose, music, structure, keynote.

**А.О. Манькова**

## **ОРИЕНТАЛЬНОЕ В ПРОГРАММНЫХ МАНИФЕСТАХ РУССКИХ СИМВОЛИСТОВ**

В силу различных политических, исторических и культурных событий, а также личных контактов российской интеллигенции в русской поэзии начала XX в. прослеживается высокий интерес к странам Дальнего Востока (главным образом, к Китаю, Корее и Японии). Внимание отечественной литературы к восточным реалиям отражено в теоретических работах символистов, в их ориентированности на эстетические установки Востока.

*Ключевые слова:* Восток, ориентальное, символизм, программные манифесты.

Because of various political, historical and cultural events, and also personal contacts of the Russian intellectuals great interest in the countries of the Far East (mainly China, Korea and Japan) can be observed in the Russian poetry of the beginning of the XX century. The attention of the national literature to eastern realities is reflected in theoretical works of symbolists, in their focus on esthetic attitudes and tenets of the East.

*Key words:* East, oriental, symbolism, program manifestos.

**А.Д. Маглий**

## **ЖАНРОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ РОМАНА Е.ВОДОЛАЗКИНА «ЛАВР»**

В статье рассматривается жанровое своеобразие романа «Лавр», в котором такие канонические структуры, как житие, хроника, палея, а также античный роман, актуализируются, обновляются и представлены Е.Водолазкиным в преобразованных формах. Исследуется сюжетно-композиционная и пространственно-временная организация романа, а также выявляются особенности изображения образа главного героя в нем. В результате проведенного анализа делаются выводы о жанровой принадлежности данного произведения, которое обладает единой целостной структурой и представляет собой *«роман творения», «роман — модель мира», «текст о мироустройстве»*.

*Ключевые слова:* роман, жанр, структура, житие, хроника, палея.

The article considers the originality of the genre of the novel “The Laurel” in which such canonical structures as hagiography, chronicle, palea and also the antique novel are modernized and presented by E. Vodolazkin in transformed ways. The plot, the composition and spatial-temporal organization of the novel are explored, as well as the features of the main character’s portrayal. As a result of the analysis conclusions are drawn about the genre specifics of this work, which has a unified integral structure and represents “a novel of creation”, “a model-of-the-world novel”, “a text about the world’s structure and order”.

*Key words:* novel, genre, structure, hagiography, chronicle, palea.

**С.С. Гусева**

**ОБОЗНАЧЕНИЯ ЛИЦА В ТЕКСТЕ КАК ЭЛЕМЕНТЫ  
ЕДИНОЙ НОМИНАТИВНОЙ ПАРАДИГМЫ  
(на примере текстов А.П. Чехова)**

В статье рассматривается вопрос о средствах номинации одного и того же лица в тексте и единицах, необходимых для их исследования и описания, – номинативной парадигмы и номинативного ряда, также обсуждается семантическая классификация русских существительных – имен лиц.

*Ключевые слова:* наименования лиц, номинативная парадигма, номинативный ряд, многофокусная номинация, семантическая классификация наименований лиц.

The paper deals with the problems of nominations (naming) of one person in a text and the terms required to research and describe them (a nominative paradigm and a nominative series); a semantic classification of persons' nominations (names) is discussed too.

*Key words:* persons' nominations, a nominative paradigm, a nominative series, multifocus nomination, semantic classification of persons' nominations.

**П.В. Дурягин**

**РЕАЛИЗАЦИЯ «СОЧЕТАНИЙ  
С НЕПРОИЗНОСИМЫМИ СОГЛАСНЫМИ»  
НА СТЫКАХ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ  
ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ**

Статья содержит результаты экспериментального исследования фонетической реализации консонантных кластеров, образующихся на стыках фонетических слов в современном русском литературном языке. В работе описаны фонетические изменения в этих сочетаниях, а также влияние на их реализацию признаков глухости – звонкости и твердости – мягкости согласных, входящих в состав сочетания; места ударения, характера фразовой позиции, места словесной границы.

*Ключевые слова:* русский язык, фонетика, непроизносимые согласные, внешнее сандхи.

The article describes the realization of consonant clusters in an external sandhi position in Modern Standard Russian that include so-called “unpronounced consonants” – dental occlusive obstruents that may be omitted in certain positions. The research shows that the realization of these clusters depends on the place of the word juncture and that palatalized consonants tend to be omitted more regularly than the velarized ones.

*Key words:* Modern Standard Russian, phonetics, “unpronounced consonants”, external sandhi.

**В.В. Столярова**

## **ПРОСТРАНСТВЕННЫЕ ПРЕДЛОГИ И НАРЕЧИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: СЕМАНТИЧЕСКИЕ РАЗЛИЧИЯ**

Статья посвящена семантике пространственных показателей типа *впереди, сверху, снаружи* и т. п. Противопоставляются наречные и предложные употребления этих единиц по таким категориям, как локативные роли, область пространства, система отсчета.

*Ключевые слова:* пространственные показатели, локативная роль, область пространства, система отсчета.

The paper is concerned with the semantics of Russian spatial expressions such as *впереди, сверху, снаружи* etc. The adverbial and prepositional uses of these elements are contrasted with regard to categories including locative roles, region and frame of reference.

*Key words:* spatial expressions, semantic role, fragment of space, frame of reference.